



Центр Каммингса по изучению России и стран Восточной Европы



המכון לחקר רוסיה ומזרח אירופה ע"ש קמינגס

Ассоциация друзей Тель-Авивского Университета в России



אגודת הידידים של אוניברסיטת תל-אביב ברוסיה

Российский культурный центр в Тель-Авиве



המרכז לתרבות רוסית בתל אביב

מתכבדים להזמינכם למפגש בנושא:

Дни русского языка и культуры в Тель-Авивском университете

ימים של שפה ותרבות רוסית באוניברסיטת תל-אביב

31 марта 2016 года, четверг		יום חמישי, 31 במרץ, 2016	
Приветствия:		ברכות:	
Хаим Бен-Яков, начальник отдела развития региональных контактов и общественных связей Тель-Авивского университета		חיים בן-יעקב, מנהל המחלקה לפיתוח קשרים אזוריים ויחסי ציבור, אוניברסיטת תל אביב	
Вера Каплан, директор центра Каммингса по исследованию России и стран Восточной Европы Тель-Авивского университета		ורה קפלן, ראש מכון קמינגס לחקר רוסיה ומזרח אירופה, אוניברסיטת תל אביב	
Наталья Якимчук, директор Российского культурного центра в Тель -Авиве		נטליה יקימצ'וק, מנהלת המרכז לתרבות רוסית בתל אביב	
Секция будет проводиться на иврите		הפאנל יתקיים בשפה העברית	
Председатель: Илья Родов , Университет им. Бар-Илана		יושב ראש: איליה רודוב , אוניברסיטת בר-אילן	
Лилия Дашевская , экскурсовод в музее Мане- Каца, музее Германа Штрука и в Музее изобразительных искусств, Хайфа <i>Собирательная модель в произведениях М. Врубеля на литературные темы: взаимосвязь изображения и текста</i>		ליליה דשבסקי , מדריכה במוזיאון מאנה כץ, מוזיאון הרמן שטרוק ומוזיאון חיפה לאמנות המודל המלקט ביצירותיו של מיכאיל ורובל עפ"י הספרות: היחס בין הטקסט לדימוי	
Лариса Фиалкова , Хайфский университет <i>Pro et contra популярности: Михаил Булгаков как литературный персонаж</i>		לריסה פיאלקובה , אוניברסיטת חיפה <i>פופולאריות, בעד ונגד: מיכאיל בולגקוב כדמות ספרותית</i>	
Инна Горштейн , Университет им. Бар-Илана <i>Михаил Яхилевич: еврейский художник между Россией и Израилем</i>		אינה גורשטיין , אוניברסיטת בר-אילן <i>מיכאל יחילביץ': צייר יהודי בין רוסיה לישראל</i>	
Леся Войскун , куратор Музея русского искусства им. Марии и Михаила Цетлиных, Рамат Ган <i>От Черного моря к Средиземному: одесские "парижане"</i>		לסיה וויסקון , אוצרת המוזיאון לאמנות רוסית ע"ש מריה ומיכאל צטלין, רמת גן <i>מהים השחור לים התיכון: "פריזאים" באודסה</i>	
Перерыв		הפסקת קפה	
Секция будет проводиться на русском языке с переводом на иврит		הפאנל יתקיים בשפה הרוסית, עם תרגום לעברית	
Председатель: Марина Низник , Тель-Авивский университет		יושבת ראש: מרינה ניזניק , אוניברסיטת תל אביב	
Максим Кронгауз , Высшая школа экономики, Москва <i>"Нам не дано предугадать, как слово наше отзовется": языковые конфликты в СМИ и социальных сетях</i>		מקסים קרונגאוז , בית הספר הגבוה לכלכלה, מוסקבה <i>"לא ביכולתנו לנבא כיצד יתפרשו דברינו": קונפליקטים לשוניים בתקשורת מודרנית וברשתות חברתיות</i>	
1 апреля 2016, пятница		1 באפריל 2016, יום שישי	
		10:30-12:00	
Амос Оз: Литературные истоки и переводы на русский язык		עמוס עוז: מקורות הכתיבה, תרגומים לרוסית	
К выходу в свет собрания сочинений Амоса Оза на русском языке: встреча с Амосом Озом и переводчиком его произведений, Виктором Радуцким		לרגל צאתו לאור של אוסף היצירות של עמוס עוז בשפה הרוסית: פגישה עם עמוס עוז ומתרגם יצירותיו, ויקטור רדוצקי	
Виктор Радуцкий , <i>"Русская мелодия": проза Амоса Оза - подлинный вызов переводчику</i>		ויקטור רדוצקי , "ניגון רוסי": הפרוזה של עמוס עוז – אתגר אמיתי בפני המתרגם	
Тель-Авивский университет, здание Гильман, аудитория 496		אוניברסיטת תל אביב, גילמן, 496	